

prodigándole regalos y pagando la capitación. Mouça le confirmó en el mando de Ceuta, después de haber retenido, como rehenes, sus hijos y los hijos de su pueblo. Él [Mouça] estableció también a Tarec-Ibn-Ziad y le dio como guarnición un cuerpo de tropas que los gomaras se habían obligado a entregarle. Tarec pasó enseguida a España y exigió a los gomaras más requerimientos en hombres, hasta que hubo efectuado la conquista de la que hemos hablado en otro lugar y de la que jamás se vio igual.

Después de la muerte de Yulian, los árabes se instalaron en Ceuta, habiendo obtenido del pueblo de este jefe que la ciudad le fuese devuelta amistosamente. Sobrevino, a continuación, la revuelta de Meceira-el-Hakîr, célebre partidario de los extravíos kharedjites, el cual llegó a hacer adoptar sus errores por una gran parte de las tribus gomaras y por otros pueblos beréberes. Los beréberes de Tánger se dirigieron entonces sobre Ceuta y expulsaron a los árabes; después, habiendo reducido a la esclavitud a los habitantes de la ciudad, la devastaron hasta el punto de que permaneció despoblada.

IBN KHALDOUN: *Histoire des Berbères et des dynasties musulmanes de l'Afrique septentrionale*, traduit de l'arabe par Le Baron de Slane, Librairie Orientaliste Paul Geuthner, 1978, tomo 1, pp. 124-133. (Traducción de la cita anterior del francés al español por Wenceslao Segura).

Documento 32

[Pedro de Corral: *Crónica del Rey don Rodrigo*]

La conocida como *Crónica Sarracina* fue escrita en la primera mitad del siglo XV. Se la considera como la primera novela caballeresca de la literatura española. En esta crónica se basa el Romancero del rey don Rodrigo.

De esta guisa ante de veinte días fueron juntos con el Miramamolín más de quarenta mil cavalleros, los quales partieron luego con Muça. E vinieron camino de Ceuta, e peones tantos quantos quisieron. Y el burgalén Miramamolín mandó a Muça que antes que los moros pasasen todos embiase a Tárif con cinco mil cavalleros e treinta mil peones, e

que como aquéllos librasen que así farían ellos. E Muça por cumplir este mandado envió a Tárif con esta gente, e como tenía muchas fustas [es un tipo de embarcación] e la traviesa es pequeña embarcaron todos a ora de vísperas en Ceuta, e como fue la noche dieron vela e arribaron en Algezira; e allí adelante llamaron a Algezira Tárfia. E esta Algezira era del Conde; e enbió mandar que los recibiesen a todos de dentro de la villa, e se no sopiese por toda la tierra; y esa noche fueron desembarcadas estas gentes e folgaron todo el día.

E como Tárf estaba por el Rey, así como fue medianoche partieron todas las gentes a cavallo, e algunos peones, e en la mañana llegaron a Algezira e entraron dentro, e començaron de matar quantos christianos fallaron chicos e grandes que ninguno no quedó a vida, e antes de dos oras no ovo ende ombre ni muer vibo; e tomaron la villa, e apoderándose della. E Tárf dexó ende destas gentes, e las otras enbió a Algezira, e pasó en Ceuta a contar lo que avía acaescido, e como llegó ovieron muy gran plazer con él, e mucho mayor como sopieron lo que avía fecho, e acordaron que pasasen todas las gentes dende adelante.

Antes de quinze días fueron pasados todos los moros que vinieron con Muça ca muchas fustas tenía el Conde en que pasaron, e el Conde envió a Enrique con V mil cavalleros christianos con Muça, y éstos estovieron en Tárfia e en Algezira algunos días, e como fueron pasados querían entrar por la tierra a fazer mal e daño, mas el Conde gelo estorvó, ca él enbió dezir que lo no heziese en ninguna manera, mas que fuese con toda esa gente que tenía a un monte que llamaron después Acayabelaris porque Muça pasó en él algunos días. E el Conde entre tanto no quedava de adobar todas las cosas que le eran menester, e enbió algunos ombres a la corte del Rey don Rodrigo a saber lo que hazía.

CORRAL, Pedro de: *Crónica del Rey don Rodrigo. Postrimero Rey de los godos (Crónica Sarracina)*, edición de James Donald Fogelquist, Castalia, 2001, tomo I, pp. 480-481.

Documento 33

[*Anales de Ed-Dehebi*]

Abou Soleiman-Aïou, hijo de El-Hakem, hijo de Abd-Allah, hijo de Meka-Bitro [Pedro], hijo de Ilian, era de origen godo. Estudió con Baki-ibn-Mokhelled y aprovechó mucho las lecciones de su maestro. Estando en Iraq, cultivó la ciencia de las tradiciones bajo el cadí Isamil-in-Ishac. Como juriconsulto, siguió su propio juicio, sin adoptar ciegamente las opiniones de los antiguos legisladores. Formó a muchos alumnos. La nobleza de su nacimiento igualaba su saber, pues tuvo por abuelo a este Ilian que hizo entrar el islamismo en España. Murió en el año 326 [8 de noviembre de 937 – 28 de octubre de 940].⁴⁹

Parte genealógica de los *Anales de Ed-Dehebi*, citados por el Baron de Slane en la traducción de *Histoire des berbères et des dynasties musulmanes de l'Afrique septentrionale* de Ibn Khaldoun, tomo 1, Paris, 1978, p. 346. (Traducción de la anterior cita del francés al español por Wenceslao Segura).

Documento 34

[Luis de Mármol y Carvajal: *Descripción general de África, sus guerras y vicisitudes, desde la fundación del mahometismo hasta el año 1571*]

Luis de Mármol y Carvajal (1520-1600), militar y escritor español. Aprovechó los ocho años que estuvo preso en Argel para redactar su obra *Descripción general de África*. La parte correspondiente a la invasión de los árabes está basada en la *Crónica del moro Rasis*.⁵⁰

⁴⁹ La inspección de los nombres que componen esta genealogía nos hace saber que Julián y su hijo Pedro habían sido cristianos y que uno de sus nietos se convertirá al islamismo y tomó el nombre de Abd-Allah. Se ve también que la familia de Julián había continuado, durante dos siglos, gozando de una muy alta consideración entre los musulmanes. [Nota del Baron de Slane].

⁵⁰ Nos hemos permitido actualizar la ortografía de esta cita de Luis de Mármol y Carvajal para simplificar la lectura, sin que con ello se pierda nada del texto original.